

Beschaffungsvorhaben: „Simultanes Dolmetschen D/CZ und CZ/D sowie vollständige technische und logistische Bereitstellung virtueller Konferenzräume via Cisco webex“		
Aktenzeichen	100005/21	
Art der Leistung	Dienstleistung (ja)	Lieferleistung (nein)
veröffentlicht am	18.01.2021	
Ablauf der Bekanntmachung (Teilnahmefrist für Interessenbekundung)	31.01.2021, 23:59 Uhr (MEZ)	
geschätzter Auftragswert	Ca. 1.800,00 Euro netto (Wert ohne MwSt.)	
Erfüllungsort (Liefer-/Leistungsort)	Dresden	
Beschreibung der Beschaffung	<p>Simultanes Dolmetschen sowie vollständige technische und logistische Bereitstellung virtueller Konferenzräume via Cisco webex</p> <p>Termin: 25.03.2021 Veranstaltung: Abschlusskonferenz - Projekt „FloraLith“ Ort: online (Videokonferenz) Voraussichtliche Teilnehmeranzahl: 100 Personen Sprachen: tschechisch-deutsch/deutsch-tschechisch</p> <hr/> <p>Zielstellung: A) Simultanes Dolmetschen CZ-DT und DT-CZ für eine ganztägige Veranstaltung im Rahmen des grenzübergreifenden Kooperationsprojektes "FloraLith" am 25.03.2021</p> <p>Im Rahmen der Konferenz werden Vorträge (aus den Wissenschaftsbereichen Botanik/ Naturschutz/ Landschaftspflege /Geodatenverarbeitung (Kartographie GIS)) gehalten sowie kurze Diskussionsrunden in tschechischer und deutscher Sprache geführt. Die Referenten sprechen Deutsch und Tschechisch. Für eine reibungslose Verständigung werden zwei Dolmetscher für die gesamte Veranstaltung benötigt.</p> <p>B) technische und logistische Bereitstellung virtueller Konferenzräume via Cisco webex für eine ganztägige Veranstaltung im Rahmen des grenzübergreifenden Kooperationsprojektes "FloraLith" am 25.03.2021</p> <p>Die Abschlusskonferenz muss aufgrund der Pandemie-Situation online als Video-Konferenz stattfinden. Im Rahmen des Auftrags soll durch den Bieter neben dem simultanen Dolmetschen deutsch/</p>	

	<p>tschechisch auch die komplette technische Organisation und Absicherung (Bereitstellung virtueller Konferenzräume über „Cisco webex“ inkl. technische Betreuung der TN) für die Veranstaltung gewährleistet werden.</p> <p>Erforderliche Technik</p> <p>Da wir viele Teilnehmer aus den sächsischen und tschechischen staatlichen Ämtern und Behörden (LfULG, UNB, AOPK, KÚ) erwarten, muss auf die Einhaltung der Datenschutzrichtlinien besonders geachtet werden. Für staatliche Behörden ist gegenwärtig nur die Nutzung des Dienstes „Cisco Webex“ zugelassen. D.h. dass die Nutzung des Dienstes „Cisco Webex“ dringend notwendig ist, um die am Projekt beteiligten Behörden einzubeziehen.</p> <p>Die technische Einrichtung der Verbindung und ein anschließender erster Verbindungs-Check sollen spätestens bis zum Vortag der Veranstaltung erfolgen. Link bzw. Telefonnummer für die Einwahl zur Konferenz sollen zwecks Information der Gäste möglichst schon einige Tage vorher mitgeteilt werden. Am Veranstaltungstag erfolgt der Technik-Check für die tschechischen, sowie deutschen Teilnehmern getrennt unmittelbar vor Beginn der Konferenz.</p> <p>Abrechnung: Die Zahlung erfolgt nach erbrachter Leistung und Rechnungsstellung.</p> <hr/>
Angaben zu Optionen	Optionen: nein
Leistungszeitraum, Termine und Fristen	<p>Die Leistung soll am 25.03.2021 fix erbracht werden sowie vorbereitende Leistungen (s. Beschreibung der Leistung) vor diesem Termin.</p> <p>Die Haupt-Arbeiten werden am Tag der Veranstaltung durchgeführt. Die Veranstaltung ist von ca. 8:30 (Technik-Check) bis 16:30 Uhr geplant. Für den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung notwendige technische Vorarbeiten sind vor Beginn der Veranstaltung abzuschließen.</p>
Qualitätsanforderungen	<p>Anforderungen an die fachliche und technische Leistungsfähigkeit der Bewerber:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erfahrung mit der Anwendung und Einrichtung von Cisco Webex • Erfahrung mit der Betreuung von zweisprachigen Konferenzen dt/cz <p>Bitte erbringen Sie Nachweise für vergleichbare, abgeschlossene Leistungen der letzten drei Jahre.</p>

	Bitte reichen Sie nachprüfbare Referenzen (mit Kontaktdaten) ein.
technische Standards	s. Beschreibung der Leistung
Sprache, in der (denen) Interessenbekundungen und Angebote eingereicht werden	Deutsch
<p><i>Die Interessenbekundung kann formlos in Textform unter Angabe des obengenannten Aktenzeichens bis zur angegebenen Teilnahmefrist per E-Mail oder Fax gerichtet werden an:</i></p> <p><i>Technische Universität Dresden</i> <i>Dezernat Finanzen und Beschaffung</i> <i>Sachgebiet Zentrale Beschaffung und Anlagenbuchhaltung</i> <i>01069 Dresden</i></p> <p><i>Wir bitten Sie bzgl. der Kontaktaufnahme zu Ihrem Unternehmen</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- den vollständigen Namen des Unternehmens, Anschrift und Name/ Vorname des Ansprechpartners</i> <i>- Angaben zur Kontaktaufnahme (E-Mail-Adresse zur Adressierung von Preisfragen und Aufträgen)</i> <p><i>mit Ihrer Interessenbekundung bereitzustellen.</i></p> <p><i>Bearbeiter(in) des Beschaffungsvorgangs: Frau Michaela Engel</i> <i>Aktenzeichen: 10005/21</i> <i>Fax: +49 351 463-37102</i> <i>E-Mail-Adresse: beschaffung@tu-dresden.de</i></p>	